
ປ້ອງກັນຕົວທ່ານເອງ
ຈາກພະຍາດຮ້າຍ
ລົມນະໂຣກ.

ຄວນກິນຢາປ້ອງປະຈຳ
ຕາມແຜນດັ່ງ.

ຂໍ້ໄຫ້ທຸກໆ ທ່ານຈົ່ງ
ໂຊກດີ.

ຢາ

ປ້ອງກັນ

ລົມນະໂຣກ.

PROTECT
YOURSELF
FROM TB

TAKE
YOUR PILLS
REGULARLY!

343-003L

Laotion



WASHINGTON STATE
DEPARTMENT OF
SOCIAL & HEALTH
SERVICES

BY PERMISSION OF THE AMERICAN LUNG ASSOCIATION

**PILLS TO
PREVENT
TB**

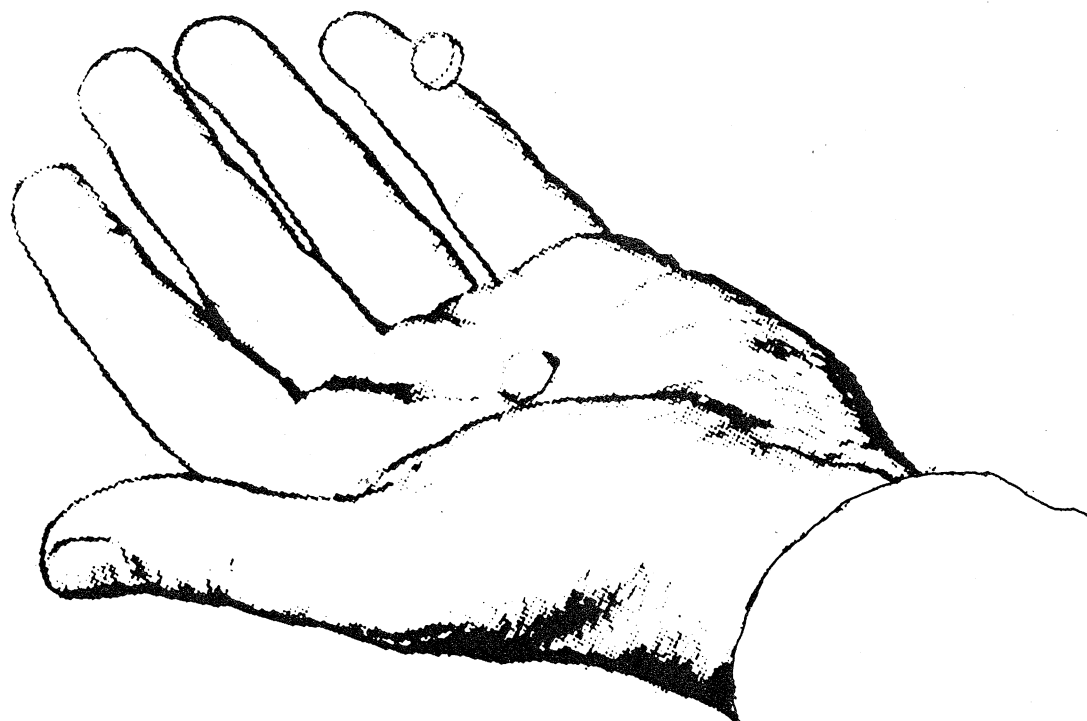
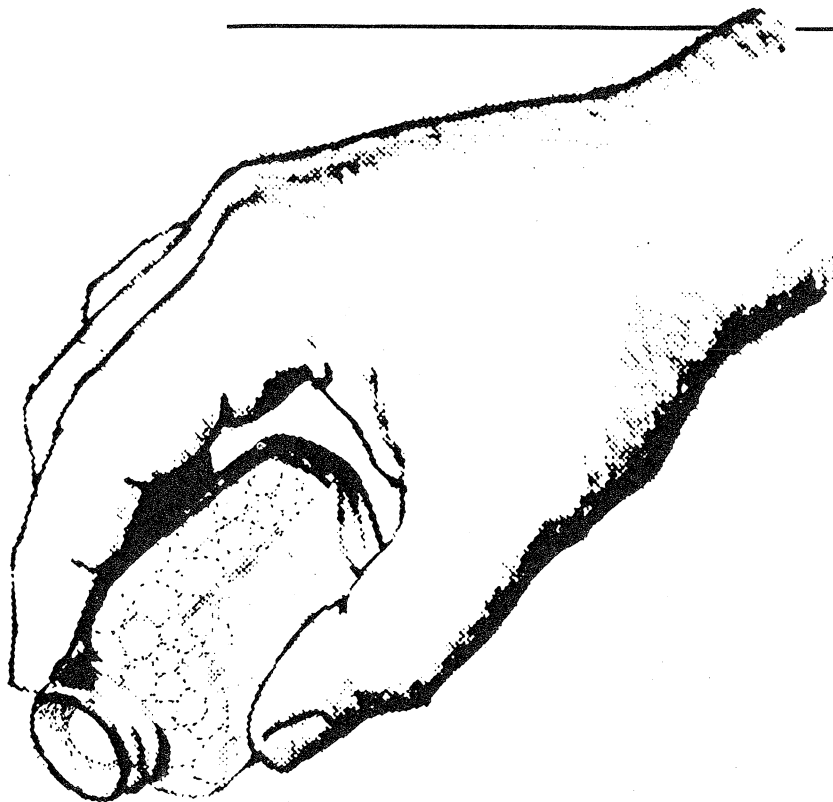
ຢ່າງກັນຕົວທ່ານເອງ
ຈາກພຍາດຮ້າຍ
ວັນນະໂຮກ.

FOR YOU AND
YOUR FAMILY

The secret of preventing
TB is pills!

ຄວນກິນຢ່າງເປັນປະຈຳ
ຕາມແຜນດັ່ງ.

ຂໍໄຫ້ທຸກໆທ່ານຈັ່ງ
ໂຊກດີ.



ເພື່ອຕົວທ່ານເອງເລະ
ຄົວບ້ານຂອງທ່ານ.

PILLS TO PREVENT TB

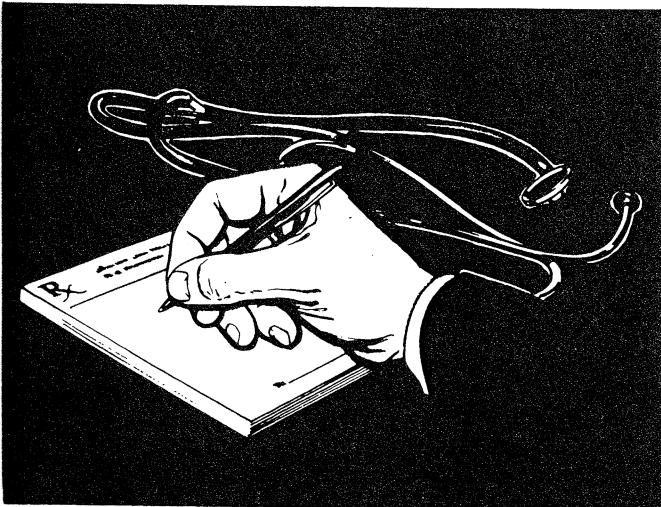
ເຂດລືປັນຫາຂອງທ່ານພາຍ
ຈັບນະໂຣຄາຫຼືປອດເບັງກໍ່ຄືການ
ກັບປາ.

ເພາະສ່ວນນີ້ເພື່ອຈຶ່ງໄດ້ເລືອກນຳປາຂອງ
ນີ້ເພື່ອປ້ອງກັນຈັບນະໂຣຄາປາ "໑ -
ໂຊໂນອາຊິດ " ຫຼັກໆທ່ານກໍ່ຈັບໄວ້.
ເວນ. ເອັ. (INH). ເປັນຢາອັນດຽວ
ກັນທີ່ໄດ້ຮັບປະທັບປອດເບັງຫຼືຈັບ
ນະໂຣຄາ. ເຈັດສຳລັບທ່ານເປັນຢາ
ໄດ້ເພື່ອປ້ອງກັນເຈັດສຳລັບ.
ເຈັດສຳລັບ, ເພື່ອປາກົດໄດ້ຜິດ
ເຈັດສຳລັບ ເຈັດສຳລັບ ຄວນກັບປາ
ສຳລັບເຈັດສຳລັບເພື່ອສັງ.

That's why the doctor has prescribed
them for you: to protect you from TB.

Your pills are probably isoniazid (often
called INH). It is the same kind of
medicine that many TB patients take to
help them get over the disease. For you, it
will help prevent disease.

But- and this is important- if they are to
help you, the pills must be taken
regularly: as often and as long as the
doctor says.



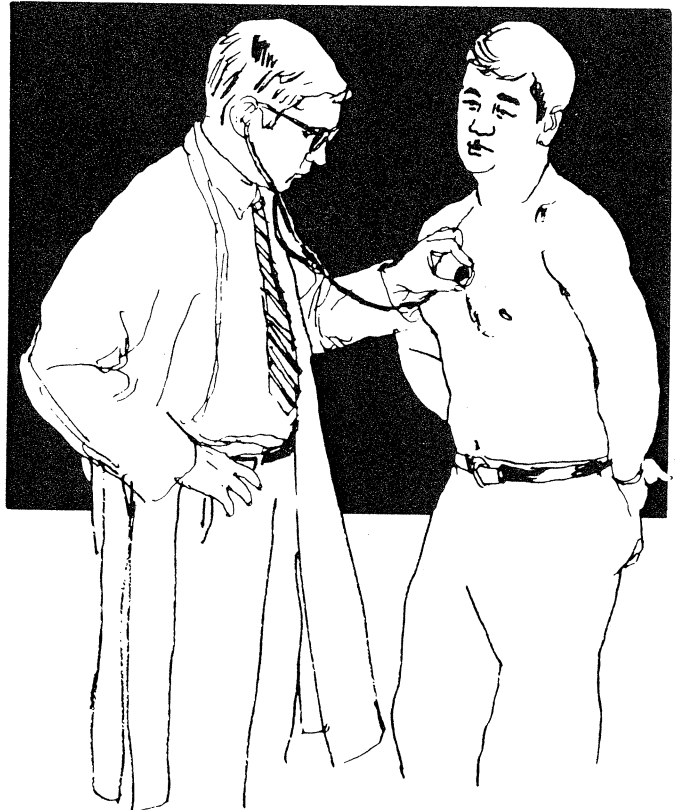
WHY DO YOU NEED PILLS?

Someone close to you may have TB. That raises the possibility you have TB germs in your body- even though you are not sick. If so, you need protection.

If you have TB germs in your body, as shown by a tuberculin skin test, the doctor may feel that you particularly need preventive pills because

- Your tests show that you got the germs quite recently.
- You had TB once and maybe were not treated completely with the medicines we have today.
- Something on your chest X-ray makes preventive pills a good idea.

Many people have TB germs in their bodies in a resting state. These people are not sick with TB. Taking preventive pills will make sure they stay well.



- ຈົນທີ່ທ່ານໄດ້ຮູ້ຈັກກ່ຽວກັບພະຍາດ ທີ່ເຊື້ອເຊີນ ຈຶ່ງຈະມີຄວາມສ່ຽງສູງທີ່ຈະໄດ້ຮັບ ພະຍາດ ທີ່ເຊື້ອເຊີນ ຈຶ່ງຈະມີຄວາມສ່ຽງສູງທີ່ຈະໄດ້ຮັບ ພະຍາດ ທີ່ເຊື້ອເຊີນ ຈຶ່ງຈະມີຄວາມສ່ຽງສູງທີ່ຈະໄດ້ຮັບ ພະຍາດ ທີ່ເຊື້ອເຊີນ
- ການກວດກາທີ່ໄດ້ເຫັນວ່າທ່ານ ມີພະຍາດ ທີ່ເຊື້ອເຊີນ ຈຶ່ງຈະມີຄວາມສ່ຽງສູງທີ່ຈະໄດ້ຮັບ ພະຍາດ ທີ່ເຊື້ອເຊີນ
 - ທ່ານໄດ້ຮັບພະຍາດ ທີ່ເຊື້ອເຊີນ ຈຶ່ງຈະມີຄວາມສ່ຽງສູງທີ່ຈະໄດ້ຮັບ ພະຍາດ ທີ່ເຊື້ອເຊີນ
 - ທ່ານໄດ້ຮັບພະຍາດ ທີ່ເຊື້ອເຊີນ ຈຶ່ງຈະມີຄວາມສ່ຽງສູງທີ່ຈະໄດ້ຮັບ ພະຍາດ ທີ່ເຊື້ອເຊີນ

ສິ່ງທີ່ຕ້ອງສັງເກດ

THINGS TO WATCH

ຢ່າເສຍໃຈ ຢ່າຢ້ານ ຢ່າຢາກ
 ຕັດຫຼັງກາຍ, ຄືນຫຼາຍລ້ານຄົນໄດ້ຮັບຜົນ
 ໄຟເລບ. ແຕ່ບາງຄັ້ງກໍ່ມີອາການຜິດປົກກະຕິ
 ຕໍ່ອາການຜິດປົກກະຕິ: ຕ້ອງເອົາຂໍ້ມູນຈາກ
 ການເພີ່ມຂຶ້ນຂອງໂລບ: ອະຕິປະກອບປະກອບ
 ອາດເກີດຂຶ້ນ ທ່ານກໍ່ຈະເລີຍບໍ່ແຂບປິດຮາກ
 ປະກອບ ແລະ ອອກເພີ່ມຂຶ້ນ ເພີ່ມຂຶ້ນ
 ອາດມີອາການຜິດປົກກະຕິ, ຜິດປົກກະຕິ
 ບໍ່ມີປະໂຫຍດ: ເຫຼືອເຫຼືອ ບໍ່ເປັນເຫຼືອ.

ຖ້າອາການດັ່ງກ່າວມີຫຼາຍເລື່ອງ
 ທ່ານຈະຄວນ: ເລີຍປິດອາການທີ່ບໍ່ມີປະໂຫຍດ
 ມີ. ແຕ່ສິ່ງສຳຄັນທີ່ທ່ານຄວນເຮັດກໍ່ຄື
 ບາດເລ: ນາບເລຂອງທ່ານເຮັດກ່ອນ
 ແລ້ວເຫຼົ້າອາການທີ່ບໍ່ມີປະໂຫຍດອາດ
 ສ້າງເຫດ.

The TB preventive pills (isoniazid) are remarkably safe, as millions of people taking them have found. But once in a while they cause upset.

One side effect that happens sometimes is a possible liver reaction. It may start with loss of appetite, nausea and weakness and go on- within about a week- with color (like dark tea or coffee) in the urine and then yellow color in your skin or eyeballs.

If anything like that happens, stop taking the pills and be sure to tell your doctor or clinic nurse. In fact, tell them about any illness you feel while pill-taking.



ທ່ານມີບຸລິໂນຄອບຄົວບໍ?

ARE YOU A PARENT?

ພາຍເພດ ອາດຈະ ເພາະ ນີ້ ໃຫ້ ບຸດ
ຂອງ ທ່ານ ກໍ່ ນຳ ປັບ ຈັກ ນັ້ນ ພາດ ວັນ ນະ .
ໃຊ້ ຄຳ ເຫັນ ກັນ ກັນ .

ບຸດ ຂອງ ທ່ານ ເຮັດ ປັບ ຂໍ ? ກໍ່ ບໍ່ ກໍ່ ດີ
ເຮັດ ເຮັດ ຄອບ ປັບ ຈັກ ນັ້ນ ພາດ ວັນ ນະ ເຮັດ
ເຮັດ ໄດ້ ພໍ ພາດ ນັ້ນ ພາດ ວັນ ນະ ພາດ
ດັ່ງ ວັນ ນະ .

ບໍ່ ຄວນ ຮຸ່ງ ບຸດ ຂອງ ທ່ານ ອອກ ຈາກ ປູງ
ໃນ ເພື່ອ ປັບ ຈັກ ນັ້ນ ພາດ ວັນ ນະ . ປັບ ປັບ ໃຫ້ ເຮັດ
ຫຼຸ່ມ ເພື່ອ ນັ້ນ ທີ່ ປັບ , ປັບ ປັບ ໃຫ້ ເຮັດ ໃຫ້ ປັບ
ຮຸ່ງ ນັ້ນ ພາດ ນັ້ນ ພາດ .

ເພາະ ບຸດ ຂອງ ທ່ານ ພົງ ພົງ ພົງ ພົງ
ໃນ ເດຊາ ນັ້ນ ພາດ ນັ້ນ ພາດ ນັ້ນ ພາດ
ທີ່ ບໍ່ ພາດ ນັ້ນ ພາດ ນັ້ນ ພາດ ນັ້ນ ພາດ
ຈຳ ເປັນ ທ່ານ ນັ້ນ ພາດ ນັ້ນ ພາດ ນັ້ນ ພາດ
ເພດ ນັ້ນ , ຈຳ ເປັນ ທ່ານ ນັ້ນ ພາດ ນັ້ນ ພາດ
ເພດ ນັ້ນ ທີ່ ບໍ່ ພາດ .

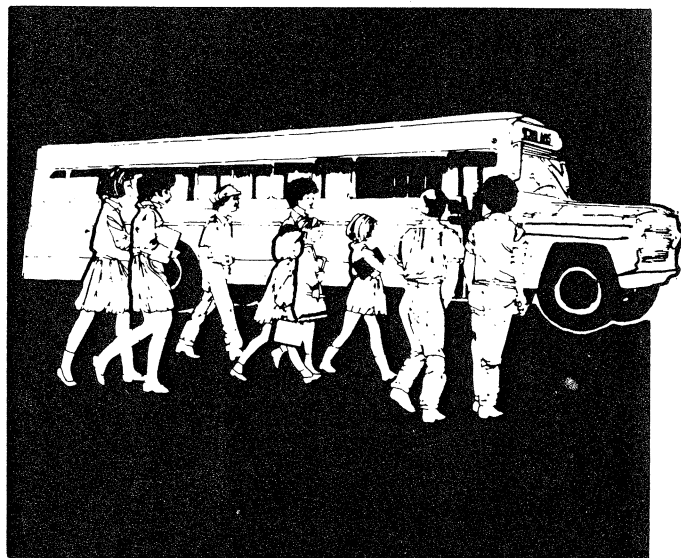
The doctor may have told you your child needs the pills to prevent TB.

Even if your child is not sick the preventive treatment may be needed. But your child can and should lead a normal life.

Children taking TB preventive pills should not be kept apart. Let them play with others. Let them go to school if they are school age.

Because your child feels fine, it may be hard to remember the medicine every day- perhaps for a whole year. But it must be every day, or it may not work.

That applies to *you* too!

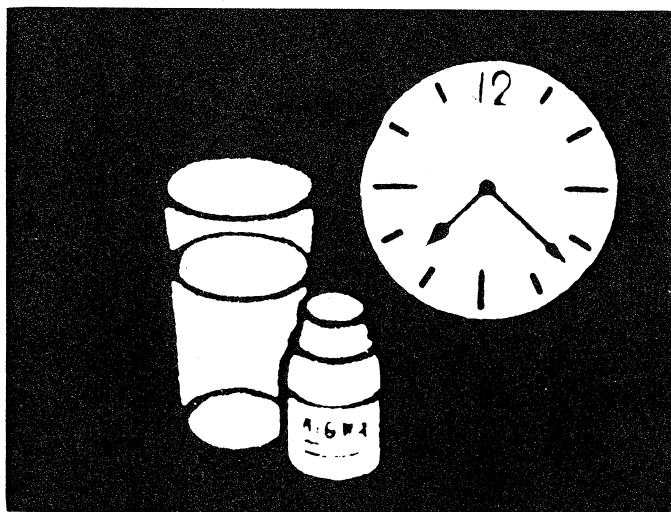


ພິຈາລະນາວິທີຄວນຈຳໃນການກັບຢາຢ່າງ
ບໍ່ຜິດພາດ ທີ່ທ່ານສາມາດເລືອກໃຊ້ຕາມຄວາມ
ເໝາະສົມຂອງຕົນເອງ.

- ກັບຢາຂອງທ່ານຕາມເວລາ
ທີ່ເຄີຍກັບຢາມາແລ້ວ.
- ຫຼັກວິທີໜຶ່ງທີ່ດີທີ່ສຸດຄື
ທີ່ທ່ານກັບຢາ. ທ່ານຄວນ
ຕາມເວລາກັບຢາຈາກລາຍລະອຽດ
ແລະ ນັບເວລາ. ບາງບ່ອນ
ໄດ້ບັນທຶກ.
- ຫຼັກວິທີໜຶ່ງທີ່ດີທີ່ສຸດຄື
ທີ່ທ່ານກັບຢາ. ທ່ານຄວນ
ຕາມເວລາກັບຢາຈາກລາຍລະອຽດ
ແລະ ນັບເວລາ. ບາງບ່ອນ
ໄດ້ບັນທຶກ.
- ຫຼັກວິທີໜຶ່ງທີ່ດີທີ່ສຸດຄື
ທີ່ທ່ານກັບຢາ. ທ່ານຄວນ
ຕາມເວລາກັບຢາຈາກລາຍລະອຽດ
ແລະ ນັບເວລາ. ບາງບ່ອນ
ໄດ້ບັນທຶກ.

There are lots of ways to remember your pills. You will want to work out your own best system, but here are a few suggestions:

- Take the medicine at the same time every day.
- Mark off on a calendar every time you take your pills. You might ask the clinic or your doctor about special pill calendars. Some places have them- with the pills fastened right onto the calendar.
- Each night, put out the pills for the next day.
- Keep the pills in a place where you can't miss them- maybe in the bathroom or the kitchen. But be sure they are out of the reach of children.



ປ້ອງກັນຕົວທ່ານເອງ
ຈາກພຍາດຮ້າຍ
ວັນນະໂຮກ.

ຄວນກິນຢາເປັນປະຈຳ
ຕາມແພດສັງ.

ຂໍ້ໄຫ້ທຸກໆ ທ່ານຈິ່ງ
ໂຊກດີ."



PROTECT YOURSELF FROM TB

TAKE YOUR PILLS REGULARLY!